

الشاعر الاسباني خوسيه رامون ريبول:

الصراخ باسم بغداد في الشعر العربي لا يفيد الشعر.. ولا بغداد!

الرقعة - «القدس العربي» - من أنور دنر:

أضفى وجود الشاعر الإسباني المعاصر خوسيه رامون ريبول في مهرجان الشعر العربي الثاني في الرقة فضاء من الألفة، وإحساساً بالامتداد الثقافي والإنساني، وإضافة نوعية على المشاركات المحلية والعربية في هذا المهرجان، رغم أن وجوده جاء كضيف شرف، ورغم عدم معرفته اللغة العربية، إلا أن وجوده تميز بالحوية والتفاعل على هامش المهرجان، وضمن فعالياته، حيث ألقى مجموعة من قصائده، التي تمتح من إلقاء الشاعر ابراهيم الزبيدي لترجمتها نكهة متميزة.

ولد خوسيه رامون ريبول بقادش (إسبانيا) سنة 1952، ومنذ مراحل شبابه الأولى تزوج بين اهتمامه بالموسيقى من جهة وبالآداب من جهة أخرى. كاتب وصحافي بالإذاعة الوطنية لإسبانيا، لقي عمله كمعد للبرامج الثقافية بالإذاعة الكلاسيكية الاعتراف الذي يستحقه، فهو يدير بيده الإذاعة العديد من الغفصات الموسيقية. لقد درس البيانو والهارمونيا والتأليف في المعاهد الموسيقية لقادش وإشبيلية ومدريد، حيث حصل على الشهادة العليا في علوم الموسيقى.

كما حصل على منحة فولبرايت لاستكمال معارفه في الولايات المتحدة الأمريكية، لنيل شهادة الماجستير في الفن من جامعة نيويورك في تخصص الموسيقى والآداب المقارنة، وهو أيضاً أستاذ فخري وخاص في جامعة «يوه» التي مثل في برنامجها العالمي الشهير لكتاب بلاده خلال سنتي 1984 و1986. ويشغل مهمة المدير المسؤول لجلة ريبويستا أطلانتিকা «نظرة إلى الشعر عبر الأطلنك» منذ تأسيسها سنة 1991، وهي المجلة التي أخذت على عاتقها مهمة نشر الأدب الإيبيري أمريكي والعالمي. نشر العديد من المجموعات الشعرية أهمها: المساء في شعواته 1978، مصارعة التيران 1980، موعظة الهمجية 1981، دخان المراكب 1984، المقاطع الخفية 1991، ضباب وتخوم 2000، وتحت عنوان موسيقى وثريرة 1990 جمعت منتخباً من شعره حتى ذلك التاريخ. ويعتبر كتاب ضباب وتخوم الحلقة الأخيرة من ثلاثية تضم أيضاً دخان المراكب والمقاطع الخفية، وهي الثلاثية التي صدرت عن دار النشر بيبوس للشعر تحت عنوان: اليوم ضباب 2002.

من بين الجوائز التي حصل عليها: جائزة الملك خوان كارلوس الأول في دورتها الأولى 1983، وجائزة غرنیکا 1979، وتيلغوس 1999.

وهو مؤلف لعدد من الأعمال الأدبية والموسيقية مثل بيتوفن حسب ليست، ومناظر باتجاه البحر، حواشي عن المؤلفين الكلاسيكيين لجيل 27، العالم البياني لشوبين، الوله والموسيقى، موسيقى خوسيه بيرو، وتوزيعات على كلمة (دراسة عن الشعر والموسيقى والقصيدة)، وأصداء باخ عند المؤلفين الإسبان، وبيربليوز منذ قرنين، والغلامنكو نبعاً ورمأة لأعمال فايا و كتابه الأخير أربعون عاماً من العزف: أوركسترا الرايدين والتلفزيون الإسباني...

استدعي إلى العديد من المنابر والجامعات الدولية، وترجمت أعماله إلى العديد من اللغات، ونشرت في العديد من المجلات ودور النشر المهمة.

وقد كانت لنا في «القدس العربي» فرصة لقائه في مهرجان الرقة، والسؤال:

■ من أين تنطلق العلاقة بين الشعر والموسيقى؟

■ هناك موسيقى خاصة لكل شعر، فأنا لا أعرف اللغة العربية، ولكنني عندما استمع للشعر العربي أحس بأنني أفهم تلك الموسيقى التي يقوم عليها، واللغة والموسيقى بالناسية من أكثر لغات العالم احتواءً على موسيقى داخلية ضمن ما يعرف بالصوتيات أو «الفونيتيك»، ولكن كل لغات العالم الأخرى تتضمن نوعاً من الموسيقى أو الإيقاعات الداخلية ضمن الشعر المكتوب بها.

■ ما هي حدود علاقتك بالشعر العربي؟

■ كما قلت لك أننا لا نعرف اللغة العربية، ولكنني المنسق الأول في وزارة الثقافة الإسبانية بين الشعراء المغاربة ونظرائهم الإسبان، وأنا متخصص بالعلم العربي والصراعات السياسية فيه، والحياة الثقافية أيضاً، وأنا اعتقد بوجود علاقة وطيدة تربط بين العرب وإسبانيا من خلال التاريخ خاصة وأنني من الأندلس، فأنا عندما أזור

ربما يتوقف الأمر على طبيعة القارئ أو المستهلك، فأنا أدرك أن الرواية أو القصة كأنواع أدبية أكثر انتشاراً الآن من الشعر، وهناك الكثير من النصوص الأدبية الشعرية غنية بالصور والإيقاعات الشعرية، ولكن لا تدري إن كانت ستحسب مستقبلاً على الشعر أم لا؟

■ ما هي تأثيرات الثقافة العربية على الأدب الإسباني المعاصر؟

■ نحن نعلم أن العرب كان لهم وجود مادي في شبه الجزيرة الأيبيرية، ولا بد لهذا الوجود رغم انزياحه لاحقاً أن يترك تأثيرات في المجتمع والحياة والثقافة الإسبانية، يمكن الحديث عن تأثير «الف ليلة وليلة» مثلاً أو سواها من الأدب العربي القديم.

■ لكن يجب الاعتراف أن الكتاب الإسبان المعاصرين غائبون عن الأدب العربي، ويشكل خاص المعاصر منه، وما زالت الكتب العربية المترجمة إلى الإسبانية قليلة نسبياً، ومعظمها جرى نقله عبر اللغة الفرنسية وليس مباشرة من اللغة العربية.

■ في أول زيارة لك إلى سورية، ما هي انطباعاتك عنها؟

■ سورية بلد كريم عموماً، وأنت تستطيع أن تحس بالألفة والأخوة مع الجميع، ولكن البنية التحتية لهذا البلد ما زالت دون المستوى القبول، أو أنه كان من الممكن أن تكون أفضل من ذلك بكثير.

■ وأعتقد أن الديمقراطية شيء أساسي في الحياة لرفع مستوى الثقافة في هذا البلد، كما أنه من المهم جداً دور المرأة في المجتمع العربي من أجل التطوير الاقتصادي والاجتماعي والثقافي، وأنا متفائل بمستقبل الشعب السوري.

■ ما هي انطباعاتك، كضيف شرف، في مهرجان الرقة للشعر العربي؟

■ المهرجان بالنسبة لي تجربة جيدة ومهمة، مكتنفي من التعرف على الشعر العربي بصورة حية، وكان هذا الشعر متنوعاً كما هو في كل بلاد العالم.

■ لكن الشعر العربي ما زال بسيطاً ويميل إلى التقليدية، وهو ينبع من الضمير، بينما الشعر في العالم يميل إلى الصدئة، والتقاطع تفاصيل من الحياة والعلاقات الإنسانية بعيداً عن الصراخ، فقم من الشعر الذي سمعته يحوي على الكثير من الصراخ، بغداد.. بغداد، ولكن هذا باعتقادي لا يفيد الشعر ولا يفيد بغداد.

■ قصيدة للشاعر الإسباني خوسيه رامون ريبول، مهداة إلى خوسيه مانويل كابريريو بونالد بعنوان:

الريصيف المهجور

سمعت ذلك الارتعاش المستمر للعمدان في السخن؟
الاحتظت كيف يمكن للريح الجحلي



خوسيه رامون ريبويستا أطلانتিকা (القدس العربي)

أن تكتب موسيقى القلب الدافئ؟
قد هبط الليل وأنت على وشك أن ترفع المرسة!
ترد البصر باتجاه الثرى
تترك للفكر أن يبحر قبلك عبر محيط الإله كاشتهى.
سمعت خفقة أجنحة طيور القطرس كيف تنتبها بالسفر؟
كل شيء وشيك والنظرة تعكس الفزاع الذي ينتظرك حيث ينتهي الماء
هل تحدثت عن الهواء قبل رحيله؟
هل تحدثت عن الهواء قبل رحيله.
هذا الهواء الدافئ والكثيف الذي يدفع الروح باتجاه الأفق لم يتبق بعد سوى أحجار وسفن مهجورة وحكايات بد غارقة. سمعت خبطة الأفلاس الخرساء بالبحر؟
أسمع هبوب الريح على الأشراة هذه الليلة؟
لا أحد يتكلم وقد بدأ السفر.
وعلى الريصيف يبقى إصرار الهواء صامتا اليوم.
دون أن يكون أحد قادراً على الكلام، ومثل الصدى نشيداً بآلامك سوف تحمله الصخور ينبتك ظل وهو يشير إلى النار.

إصدارات أردنية

مجلة «عمان» الثقافية: حوار مع الحبيب السالي

عمان - «القدس العربي»:

صدر العدد الجديد من مجلة عمان الثقافية الشهرية «130» عن أمانة عمان الكبرى، وتضمن العديد من المواد الإبداعية والحوارات والمواد الفنية والدراسات، وتناول د. إبراهيم خليل رواية بتول الخضيرى «غاب»، وكتب د. صلاح جراد في زاويته عن «صراع حضارات أم صراع مصالح»، وحوار كمال الرياحي الروائي التونسي الحبيب السالي، أما الناقدة العراقية د. فائق عبد العزيز فقد تناولت تجليات الأنا بدلالة الآخر في شعر فدوى طوقان، وقرأ إبراهيم الهوجي «سقوط الاغتراب وجمالية الكتابة في عصفير الوشاية لعبد السلام المساوي، أما ليلى الأطرش فقد تحدثت في زاويتها عن «أدب السجون وثقافة العيب»، وهناك مواد أخرى ضمها العدد وهي: قراءة في قصص صمت البحر لعلي القاسمي «د. شرف الدين ماجدولين»، وبين روايتين «نادر الرنتيسي»، سيعون عاماً على اغتيال لوركا «طراد الكبيسي»، كاريكاتير عن الشاعر الراحل محمد الماغوط «ناصر الجعفري»، حوار مترجم مع الشاعر الأرجنتيني بورخيس «ترجمة حسين عيد»، لا شيء في الخارج «عزمي خميس»، محمد أركون وتشكل الإسلام وتاريخية أفكاره «مهند مبينين»، الروائي الإيرلندي جون بانفيل «ترجمة مروان حمدان»، البيوتكنولوجيا وسعادة الريق «مفلح العدوان»، «مجموعة الوطن لا يطير لفاطمة الزياتي» علي بن عبد الله، مقطع من النشيد الثاني من عمر المختار «شعر إلياس لحود»، ثلاث نساء على تزييف القلب «شعر الملودي فروج، الأشجار المكتوبة «شعر عصام ترشحاتي»، «رواية الكرنفال لعبد الهادي» عمر حفيظ، ليثني أعمى لعبد بن طلحة «محمد الشنتوني»، البكاء الحميد شعر أحمد الخطيب، القصيدة الجاهلية وأنطوجيا الشكل د. الأضر بن بركة، أغنوت كريستوف ترجمة سعيد بوكرامي، قراءة في البنى الروائية المصرية المغايرة «سمير درويش»، فيلم الشعر: الغرور والانتقام «يحيى القيسي»، حوارات مع د. عباس عبد الحليم عباس»، إصدارات من إعداد أحمد التميمي، عجز المثقف «غازي الذبيبة».

«بكي صاحبي لما»: نصوص نغالد الكركي

عن المؤسسة العربية للدراسات والنشر في عمان وبيروت صدر للنقاد والأدباء د. خالد الكركي كتابه الإبداعي «بكي صاحبي لما... نصوص مؤابية» ويضم مجموعة من النصوص الشعرية والسريالية التي كتبها الكركي نائفاً فيها من رحيق عواطفه، وشديد حساسيته نحو المرأة وعوالمها العاطفية، وهي كتابة تحمل من السرد الحكاية، والشخصيات، والمكان والزمان، ومن الشعر لفته المحلقة، وقاموسه الثري، وقد قسمها إلى مجموعة من النصوص يجمعها خيط سردي واحد، وحبكة حكاية متواصلة، وحساس نحو المرأة الحبيبة، والأرض العشوقة مؤاب، وهذه النصوص هي: أميرة مؤاب، تسرين: نعم أنا مشتاق، بكي صاحبي لما، ليال خمس في سجن مؤاب، مؤاب والسجن والريحان، مؤاب: مقام النوى، مؤاب: نهايات، ويقول أحد قطع من هذه النصوص التي كانت قد نشرت تباعاً في «القدس العربي»:

أعد الليالي / وأقرأ في قصتها ما الذي خباهاه مؤاب / أم شظايا الغنى الكنته قبل خمسين عاماً / وما في يدي غير رجرج العتاب / كاني على شرفات انتظارك / وقت لطف والدورن..

يوم دراسي حول المشروع الفكري لعبد الله العروى

الرباط - «القدس العربي»:

دعا مفكرون وباحثون مغاربة في يوم دراسي حول «المشروع الفكري لعبد الله العروى» نظم بمدينة الدار البيضاء إلى الاستفادة من مضامين كتابات هذا المفكر المغربي من أجل صياغة نموذج للجمع المنقبلي. وركز المتحدثون في هذا اليوم الدراسي، الذي نظّمته كلية الآداب بالحمديّة، والملتك المركزي لاتحاد كتاب المغرب الخمسين، على الأحداث التاريخية المميزة لتاريخ المغرب خاصة الفترة الواقعة ما بين القرنين 19 و20 كما تناولها العروى في مجمل كتاباته.

وأشار عبد الجيد القدوري عميد الكلية من خلال عرض قدمه تحت عنوان «عبد الله العروى والتاريخ» إلى أهمية موضوع الدولة الوطنية في كتابات العروى.

وأوضح أن الإصلاحات على عهد السلطان الحسن الأول، كما تناولها المفكر في أحد مؤلفاته، لاقت على الرغم من حدايتها رفضاً من قبل بعض الفقهاء والقبائل كما من قبل الاستعمار وهو ما يفسر -طبقاً لمنهج التحليل عند العروى- الوحدة المقدسة بين الحركة الوطنية والمؤسسة السلطانية، خلال المراحل الأكثر إجحاً أيام الحماية الفرنسية.

واعتبر القدوري أن العروى يقدم ذلك بمشابهة (الوعي التاريخي) المؤسس للتقدم والحداثة مضيافاً من المؤلف، خاصة في كتابه الأخير «الحسن الثاني والمغرب»، يقدم الأحداث من موقعه كشاهد ثم كمؤرّخ قبل أن يخلص إلى مواقف معرفية، في أنبعاها الإنسانية والكونية.

وتساءل عما إذا كان مشروع العروى، الذي تأدى به منذ ثلاثة عقود قد استطاع أن ينفذ إلى تاريخ المغرب. ولاحظ عبد الأحد السبتي أستاذ مادة الفلسفة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بالرباط في مداخلة حول «تاريخانية المؤرخ، والنقط القوية والنقط الهامشية في أعمال العروى موضحاً أن مشروع العروى يستمد قوته من دعوته إلى المزيد من أشكال البحث التاريخي وحضوره الوازن في الحقل المغربي والفلسفي وأنه هامشي بسبب كونه لم يجد التفاعل المفترض في وسط المؤرخين.

وأضاف أن هذين العاملين يفسران الغربة التي يعاني منها مشروع العروى والتي جعلته يتمتع بهيبة وسلطة فكرية في أطلس بناء النموذج المجتمعي المستقبلي ميرزا في السياق ذاته لصالح المفكر على العلاقة القائمة بين رجل العمل والمؤرخ لبناء الدولة الوطنية، خاصة أن الفسّالين الاقتصاديين والاجتماعيين في حاجة إلى الاشتغال على هذا النموذج.

وأكدت رحمة بورقية رئيسة جامعة الحمديّة على أهمية هذا اللقاء الرمائي إلى تكريس وترسيخ وظيفة الجامعة ثقافياً وفكرياً حول القضايا الراهنة وتضمين الفكر الرصين مثل قدر العروى.

كما اعتبر عبد الحميد العقار رئيس اتحاد كتاب المغرب أن هذه الندوة تشكل فرصة للمزيد من التعلم منذراً بأن سنة 2006 تُؤرخ لمرور 40 عاماً على صدور كتاب «الإيديولوجيا العربية» مؤلفه العروى واقتصر بالمناسبة (محمد سبيلا) و«قراءة في سلسلة المفاهيم» (عبد الطيف كمال).



عبد الله العروى (القدس العربي)

ورأى أن مشروع العروى ومن ضمنه أعماله الروائية المتميزة التي تم التطرق إليها في هذا اليوم الدراسي «تعد -كما هو الشأن بالنسبة لكبار الروائيين في العالم- رؤية فنية نحو استخلاص عبرة ما ولا تنتهي عند متعة ما». وتضمن برنامج هذا اليوم الدراسي عدداً من المداخلات والعروض منها أساساً «الكتابة الروائية لعبد الله العروى» (العقار) «العروى والنقد التاريخي» (عبد الإله بلقزيز) «الحداثة في فكر العروى» (موليم العروسي) «التاريخانية في فكر العروى» (محمد سبيلا) و«قراءة في سلسلة المفاهيم» (عبد الطيف كمال).